

# AVVISO IMPOSTA DI SOGGIORNO

## COMUNE DI MONTEPULCIANO

italiano



Dal 1 febbraio 2012, in applicazione della Deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 30 novembre 2011, il Comune di Montepulciano ha istituito l'imposta di soggiorno. Le risorse derivanti dall'imposta saranno destinate alla promozione, al sostegno delle iniziative culturali e popolari di Montepulciano ed allo sviluppo dei servizi per i visitatori. Gli obiettivi sono condivisi dall'Amministrazione Comunale e dalle categorie imprenditoriali interessate. Per questo anche il turista può considerare l'Imposta di Soggiorno di Montepulciano non come un semplice prelievo ma come un autentico Contributo per il territorio. L'imposta si applica sui pernottamenti dei non residenti nel Comune di Montepulciano.

**La misura dell'imposta, per questa struttura ricettiva, è di Euro \_\_\_\_\_ a persona per notte.**

Sono previste le seguenti esenzioni:

per i minori, di età inferiore ai 12 anni

per coloro che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche per fronteggiare situazioni di emergenza conseguenti a eventi calamitosi o di natura straordinaria o per soccorso umanitario. I soggetti che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio possono chiedere il rimborso dell'imposta versata, per un massimo di due persone per paziente, presentando adeguata documentazione rilasciata dall'autorità sanitaria.



## MUNICIPALITY OF MONTEPULCIANO

ENGLISH (inglese)



In accordance with Council Resolution No. 91 of 30 November 2011, the Municipality of Montepulciano has introduced a Tourist Tax, to take effect from 1 February 2012.

The revenue from this tax will be used for the promotion and support of cultural and popular initiatives in Montepulciano and the development of facilities for visitors. The aims have been agreed by the Municipal Council and by relative local businesses. For this reason, tourists are kindly asked to consider the Montepulciano Tourist Tax not just as levy but as a useful contribution to the upkeep of our town. The tax is payable by non-residents for overnight accommodation in the Municipality of Montepulciano.

**The amount payable, for this hotel, is Euro \_\_\_\_\_ per person per night.**

The following are exempt:

children under 12

anyone obliged to stay in a hotel following provisions made by the public authorities to deal with emergency situations following unusual or disastrous events or to give humanitarian aid.

Anyone assisting patients hospitalized in the area can claim a refund of the tax paid, up to a maximum of two people per patient, on presentation of the appropriate documents released by the health authorities.



## COMMUNE DE MONTEPULCIANO

FRANÇAIS (francese)



À partir du 1er février 2012, conformément à la délibération no 91 du Conseil communal du 30 novembre 2011, la Commune de Montepulciano a institué la taxe de séjour.

Les ressources provenant de la taxe seront consacrées à la promotion et au soutien des initiatives culturelles et populaires de Montepulciano, ainsi qu'au développement des services destinés aux visiteurs. Les objectifs sont partagés par l'administration communale et par les catégories entrepreneuriales concernées. Pour cette raison, les touristes peuvent considérer la Taxe de séjour de Montepulciano non pas comme un simple prélèvement mais comme une véritable contribution en faveur du territoire.

La taxe s'applique sur les nuitées des personnes qui ne sont pas résidentes sur le territoire communal de Montepulciano.

**Elle est de \_\_\_\_\_ euros par personne et par nuit dans cette structure d'accueil.**

Ne sont pas soumis à cette taxe :

les enfants âgés de moins de 12 ans.

les personnes qui logent dans des structures d'accueil suite à des mesures prises par les pouvoirs publics pour faire face aux situations d'urgence résultant de calamités ou d'événements de nature exceptionnelle ou pour des raisons humanitaires.

Les personnes qui s'occupent de patients admis dans des établissements de santé situés sur le territoire de la commune peuvent demander le remboursement de la taxe versée (maximum deux personnes par patient) en présentant le document approprié délivré par les autorités sanitaires.



## GEMEINDE MONTEPULCIANO

DEUTSCH (tedesco)

Ab dem 1. Februar 2012 erhebt die Gemeinde Montepulciano eine Tourismusabgabe, womit sie den Beschluss Nr. 91 des Gemeinderats umsetzt. Die Geldmittel, die dank dieser Abgabe zusammen getragen werden, dienen der Förderung und Finanzierung von kulturellen Veranstaltungen und Initiativen für die Bürger Montepulcianos sowie der Entwicklung der touristischen Infrastruktur. Die Gemeindeverwaltung und die betroffenen Gewerbebetriebe verfolgen diese Ziele gemeinsam, und auch die Besucher sollten die Tourismusabgabe nicht einfach als eine Steuer, sondern als Beitrag für dieses Gebiet betrachten.

Die Abgabe wird auf alle Übernachtungen von Personen erhoben, die nicht in Montepulciano ansässig sind.

**In dieser Unterkunft beträgt die Abgabe \_\_\_\_\_ Euro pro Person pro Nacht.**

Es gelten folgende Ausnahmen:

Für Kinder unter 12 Jahren

Für all jene, die aufgrund von Notsituationen als Folge von Katastrophen und Ausnahmesituationen oder humanitärem Beistand von den Behörden untergebracht werden.

Personen, die Patienten in den örtlichen Krankenhäusern beistehen, können nach Vorlage einer von der Krankenhausverwaltung ausgestellten Bescheinigung die Erstattung der Abgabe für zwei Personen pro Patient beantragen.